

The Gospel According to John - Chapter 18

^{18:1} Ταῦτα εἰπὼν Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου¹ τοῦ Κεδρῶν ὅπου ἦν κῆπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

² Ἡδει² δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις συνήχθη Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.³ ὁ οὖν Ἰούδας λαβὼν τὴν σπεῖραν⁴ καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ ἐκ τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας⁴ ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν⁵ καὶ λαμπάδων⁶ καὶ ὄπλων.⁷ ⁴ Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ’ αὐτὸν ἐξῆλθεν καὶ λέγει αὐτοῖς· τίνα ζητεῖτε;⁵ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς· ἐγώ εἰμι. εἰστήκει⁸ δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς⁹ αὐτὸν μετ’ αὐτῶν.⁶ ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς· ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὄπιστα καὶ ἔπεσαν χαμαί.¹⁰ ⁷ Πάλιν οὖν ἐπηρώτησεν αὐτούς· τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον.⁸ ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε¹¹ τούτους ὑπάγειν.⁹ ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι οὓς δέδωκάς μοι οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα.¹² ¹⁰ Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν¹³ εἴλκυσεν¹⁴ αὐτὴν καὶ ἔπαισεν¹⁵ τὸν τοῦ ἀρχιερέως δούλον καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὡτάριον τὸ δεξιόν.¹⁶ ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος.¹¹ εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ· βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν θήκην.¹⁷ τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ πατὴρ οὐ μὴ πίω αὐτό;

¹² Ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλίαρχος καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ιουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔδησαν¹⁸ αὐτὸν¹³ καὶ ἥγαγον πρὸς Ἀνναν πρῶτον· ἦν γὰρ πενθερὸς¹⁹ τοῦ Καϊάφα, ὃς ἦν

¹ χείμαρρος/χειμάρρους, οὐ, ὁ (BDAG) a winter torrent, ravine, seasonal stream

² We may remember that Judas had left the other disciples during the supper earlier.

³ σπεῖρα, -ης, ἡ (BDAG) a cohort, about 10% of a legion or 600 men

⁴ Here the καί...καί... probably refers not to additional people, but the fact that the cohort consisted of personnel who answered to the high priests and Pharisees.

⁵ φανός, οῦ, ὁ (BDAG) a portable light, torch or lamp

⁶ λαμπάς, ἀδός, ἡ (BDAG) a torch or lamp. The proximity of the terms suggests that John was thinking of multiple different types of lights carried by the various people.

⁷ ὄπλον, οὐ, τό (BDAG) tool, weapon (here probably weapons)

⁸ Consider what cultural element would make the arresting officers withdraw at Jesus' response.

⁹ (BDAG) δίδωμι is irregular in that it uses a present stem but the aorist participle endings to make the present participle. This is a present active participle, nominative, masculine, singular.

¹⁰ χαμαί (BDAG) (adv.) on the ground

¹¹ ἀφίημι, ἀφίσω, ἀφῆκα (BDAG) to dismiss, let go, send away

¹² Consider the implications of the use of the neuter here.

¹³ μάχαιρα, ης, ἡ (BDAG) short sword, dagger

¹⁴ ἔλκω, ἔλκύσω, εἴλκυσα (BDAG) to pull, draw (a sword)

¹⁵ παίω, —, ἔπαισα (BDAG) to strike, hit

¹⁶ If Peter was right handed, what is the most likely position for him to be in and cut off the man's right ear?

¹⁷ θήκη, ης, ἡ (BDAG) sheath (for a sword), grave (for a body)

¹⁸ δέω, δήσω, ἔδησα (BDAG) to bind, tie, arrest

¹⁹ πενθερός, οῦ, ὁ (BDAG) father-in-law

ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ²⁰ ἐκείνου·¹⁴ ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας²¹ τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι συμφέρει²² ἔνα ἀνθρωπὸν ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.²³

¹⁵ Ἡκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητής. ὁ δὲ μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ καὶ συνεισῆλθεν τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν²⁴ τοῦ ἀρχιερέως,¹⁶ ὁ δὲ Πέτρος εἰστήκει²⁵ πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος ὁ γνωστὸς τοῦ ἀρχιερέως καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῷ²⁶ καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.¹⁷ λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἴς τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος· οὐκ εἰμί.¹⁸ εἰστήκεισαν δὲ οἱ δούλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιάν²⁷ πεποικότες, ὅτι ψῦχος²⁸ ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν δὲ καὶ ὁ Πέτρος μετ' αὐτῶν ἔστὼς καὶ θερμαίνομενος.

¹⁹ Ο οὖν ἀρχιερεὺς ἥρωτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.

²⁰ ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς· ἐγὼ παρρησίᾳ λελάληκα τῷ κόσμῳ, ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ιερῷ, ὅπου πάντες οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.

²¹ τί με ἔρωτᾶς; ἔρωτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς· ἵδε οὗτοι οἴδασιν ἂν εἶπον ἐγώ.²² ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος εἰς παρεστηκώς τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν ράπισμα²⁹ τῷ Ἰησοῦ εἰπών· οὗτως ἀποκρίνῃ τῷ ἀρχιερεῖ;²³ ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς· εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις;³⁰ ²⁴ ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα.

²⁵ Ἡν δὲ Σίμων Πέτρος ἔστὼς καὶ θερμαίνομενος. εἶπον οὖν αὐτῷ· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἴ; ἡρνήσατο³¹ ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· οὐκ εἰμί.²⁶ λέγει εἰς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενῆς ὅν οὐ ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ωτίον· οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ' αὐτοῦ;²⁷ πάλιν οὗν ἡρνήσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ³² ἐφώνησεν.

²⁸ Ἀγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον.³³ ἦν δὲ πρωΐ.³⁴ καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν³⁵ ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.²⁹ Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλᾶτος ἔξω πρὸς αὐτοὺς καὶ φησίν· τίνα κατηγορίαν³⁶ φέρετε κατὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου;³⁰ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ· εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν ποιῶν, οὐκ ἂν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν.³¹ εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν. εἶπον

²⁰ ἐνιαυτός, οὕ, ὁ (BDAG) period of a year, normally a calendar year

²¹ συμβουλεύω, συμβουλεύσω, συνεβούλευσα (BDAG) to advise

²² συμφέρω, —, συνήνεγκα (BDAG) to bring together, be profitable

²³ John 11:49-50.

²⁴ αὐλή, ἥς, ἡ (BDAG) a courtyard, dwelling complex

²⁵ ἰστημι, στήσω, 1 aor. ἐστησα; 2 aor. ἐστην (BDAG) to stand

²⁶ θυρωρός, οὕ (masc. or fem.) (BDAG) doorkeeper, gatekeeper

²⁷ ἀνθρακιά, ἄς, ἡ (BDAG) a charcoal fire

²⁸ ψῦχος, ους, τό (BDAG) cold

²⁹ ράπισμα, ατος, τό (BDAG) a blow (with or without an instrument)

³⁰ δέρω, —, ἔδειρα (BDAG) beat, whip

³¹ ἀρνέομαι, ἀρνήσομαι, ἡρνησάμην (BDAG) to refuse, deny

³² ἀλέκτωρ, ορος, ὁ (BDAG) cock, rooster

³³ πραιτώριον, ου, τό (BDAG) praetorium, the governor's official residence

³⁴ πρωΐ (BDAG) early in the morning

³⁵ μιαίνω, μιανῶ, ἐμιαίνω (BDAG) to stain, defile

³⁶ κατηγορία, ας, ἡ (BDAG) an accusation

αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν³⁷ ἀποκτεῖναι οὐδένα·³² ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ ὃν εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἥμελλεν ἀποθνήσκειν.

³³ Εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλᾶτος καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;³⁴ ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις ἢ ἄλλοι εἶπόν σοι περὶ ἐμοῦ;³⁵ ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος· μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖος εἰμι; τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοὶ· τί ἐποίησας;³⁶ ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου· εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οἱ ὑπηρέται οἱ ἐμοὶ ἡγωνίζοντο³⁸ ἀν ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις· νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.³⁷ εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· οὐκοῦν³⁹ βασιλεὺς εἶ σύ; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· σὺ λέγεις ὅτι βασιλεὺς εἰμι. ἐγὼ εἰς τοῦτο γεγέννημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ· πᾶς ὁ ὧν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς.³⁸ λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· τί ἔστιν ἀληθεία;

Καὶ τοῦτο εἰπὼν πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους καὶ λέγει αὐτοῖς· ἐγὼ οὐδεμίαν εύρισκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.³⁹ ἔστιν δὲ συνήθεια⁴⁰ ὑμῖν ἵνα ἔνα ἀπολύσω ὑμῖν ἐν τῷ πάσχα· βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;⁴⁰ ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες· μὴ τοῦτον ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν. ἵν δὲ ὁ Βαραββᾶς ληστής.

(BDAG) Danker, Frederick W., Walter Bauer, and William F. Arndt. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. Chicago: University of Chicago Press, 2000.

Nestle-Aland, Novum Testamentum Graece, 28th Revised Edition, edited by Barbara and Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, and Bruce M. Metzger in cooperation with the Institute for New Testament Textual Research, Münster/Westphalia, © 2012 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart. Used by permission.

Smyth, Herbert Weir. *A Greek Grammar for Colleges*. New York: American Book Company, 1920.

³⁷ ἔξεστιν (BDAG) (impersonal verb) it is right, proper, appropriate

³⁸ ἀγωνίζομαι, ἀγωνίσομαι/ἀγωνιῶμαι, ἡγωνισάμην (BDAG) to engage in a contest, fight

³⁹ οὐκοῦν (BDAG) (adv.) so then, accordingly, therefore

⁴⁰ συνήθεια, ας, ἡ (BDAG) a custom, habit